

Kapitel 6

KÜRZUNGEN

Zu im Folgenden zitierten Manuskriptseiten s. die Abbildungen 1 (1r), 2 (1v), 3 (2v), 4 (3v), 7 (30v) und 8 (31r).

1. Haken (Tilde) = Nasalstrich oder Kontraktionskürzung (Cappelli¹ XXIVff. [I.])

Waagerechter, fast immer am rechten Ende nach links unten abgeknickter Strich über einem Buchstaben (zuweilen findet sich auch eine zusätzliche Abknickung vom linken Ende nach rechts oben [↗], z. B. bei *ap̄chem̄t* 1v,5f.; *dōnes* 2r,13; *p̄ōphetāt* 3r,17; *gaimentem̄z* 120r,5). Ob dieser Verschiedenheit der Formen eine Bedeutung beizumessen ist, und falls ja, welche, sei dahingestellt. Es seien jedoch, was die Verwendung (a) eines abgeknickten Striches einerseits und (b) eines einfachen Striches andererseits betrifft, folgende Befunde vermerkt: Beim Nasalstrich überwiegt bei weitem der abgeknickte Strich: in 1r–4v (⇒ Abb. 1–4) haben von 94 Okkurrenzen ca. 85% den abgeknickten und nur ca. 15% den einfachen Strich. Bei der *pre*- und bei der *est*-Kürzung dagegen überwiegt der einfache Strich: das Präfix *pre* wird ca. 72mal (= ca. 73%) mit einem einfachen und ca. 27mal (= ca. 27%) mit einem abgeknickten Strich gekürzt; *est* wird bis zum Ende der 1. Homilie 23mal (= ca. 74%) mit einem einfachen Strich und 8mal (ca. 26%) mit einem abgeknickten Strich gekürzt. Ein einziges Mal kommt die geschwungene Form ~ vor: *m̄rit* = *murrit* 129v,2f.

Im Manuskript wird der Haken zuweilen von der gekürzten Stelle etwas versetzt (so z. B. bei *sunt* 2v,14 hinter dem *t*; bei *noſtre* 16v,9; 36v,18; 19r,3 über dem *r*; bei *trentime* 11r,5 nicht über dem *e*, sondern über dem *r*). In der hier vorgelegten Transkription wird sie mit einem Strich über dem Buchstaben wiedergegeben, und zwar an der zu ergänzenden Stelle.

1.1 Der Haken fungiert meistens als Nasalstrich für *n* oder *m* nach Vokal:

(a) abgeknickt:

m̄gest = *maingest* 8r,16

sūt 1r,7; *s̄t* 2v,14 = *sunt*; *māgers* = *maingers* 1r,23; *cōm̄t* = *coment* 2v,14; *encōmencēm̄t* = *encommencement*² 1v,17; *ōme* = *omme* 12v,2; *AM̄* = *Amen* 20r,1; *rem̄brant* = *remembrant* 40r,18f.; passim.

¹ Adriano Cappelli, *Dizionario di abbreviature latine ed italiane*, Mailand ⁵1954 (¹1912). Kurztitel: Cappelli.

² Wenn *-ment* ausgeschrieben wird (in ca. 45% der Fälle), geschieht dies immer mit der Graphie *-ment*. Dies sei erwähnt, weil bei der dialektalen *a*-Prädominanz (⇒ Kap. 8 REGIONALISMEN 2.1) auch, wie etwa Belege aus EpMontDeuH unter Gdf 6,750b REGUERDONEMENT zeigen, mit *-mant* zu rechnen wäre.

(b) einfacher Strich:

certem̄t = *certement* 1v,25; *ācune* = *ancune* 2r,7; *m̄gest* = *maingest* 8r,16; passim.

1.2 Sie markiert aber auch andere Kürzungen:

(a) abgeknickt:

ē = *est* 19v,11; 21r,14; 25v,25; 26r,5+10; 26v,9; 26v,18+20; 27v,6; etc.

verr̄t = *verrit* 17v,5; *plāgnent* = *plaignent* 18r,27f.; *sēz* = *seinz* 124r,18.

n̄re = *nostre* 19r,3; etc.

p̄ = *pre*: *presant/presence* 3v,1+6; 94r,22; etc. (insges. 13mal);

aspreteit 111v,5; *prevoz* 125v,5; *prevaricator* 113r,18.

p̄ = *pro* (oder möglicherweise *pre*)³: *proichëor* (Ms. *p̄icheor*) 114v,14.

q̄ = *qui* 2r,22; *que* 22v,7.

q̄rre = *querre* 4r,5 (Ms. 12x *querre*, 1x *quarre*); *q̄le* = *quele* 7v,24; 10r,19.

estinē = *estinance* 51r,26.

(b) einfacher Strich:

ē = *est* 7v,5; 16v,18; 21r,11; 21v,12+27; 23v,17; 24r,9+10; 25v,16; 27v,5+26; 28r,19; etc.

n̄re = *nostre* 16v,9.

p̄ = *pre*: *presant/-sance* 1v,11+19; 2r,12; etc. (insges. 28mal); *prefaice* 1r,25;

predicacion 21v,12; 22r,9; 38v,26; 113v,19; *predestinacion* 114v,20;

prevaricacion 113r,1; *prevoz* 125r,7; *prevost* 125v,4.

p̄ = *proi* (oder möglicherweise *pro*, *prei*, *pre* [s. Anm. zu *p̄* = *pro* sub (a)]):

proichant 70v,6; *proichieres* 129v,22 (Ms. jeweils *p̄ch-*).

p̄ = *pro*: *proievent* (Ms. *p̄ieuent*) 111v,21.

2. Apostroph = Kontraktionskürzung

ah'dre = *aherdre* 138v,7f.

ml'tipliez = *multipliez* 4v,3.

tab'nacle = *tabernacle* 132v,17.

Für *ain-/engele(s)* (ausgeschrieben: 48x *aingele[s]* [5r,12+17; 77r,13; etc.], 3x *engele[s]* [5r,6; 81v,21; 82r,13]):

aingl'e(s) 11r,13; 17r,21; 71r,15; – *aīgl'es* 121v,6f.; – *engl'e(s)* 11r,15; 71r,13; – *archangl'es* 17r,21.

Für *Ewangele/-geile* (18mal ausgeschrieben):

evvangl'e 17v,14; – versehentlich: *evvang'eile* 29r,13.

Für *ewangeliste(s)* (ausgeschrieben: passim):

evvangl'iste(s) 16v,6; 17v,13; 45v,9+11; 111v,19.

³ Das Ms. hat bei *proichier/-chëor*: 107x *proi-*, 1x *p̄o,i-*, 3x *p̄o-*, 1x *p̄o,a-*, 2x *prei-*, 1x *pre-*.

Für *Israhell-rael* (ausgeschrieben: 24x *israhel* [4v,17; 8v,11; 9r,3f.; 43v,10; etc.], 2x *israel* [104r,14; 109v,4], 1x *irahel* [109v,15]):
isrl' 89v,10; 101v,18; 109r,1; (2mal) 139v,19; – *israhl'* 6v,18; 17v,22; 134v,26;
– *isral'* 104v,17; – *irl'* 88r,4f.

Für *Jherusalem*:

ihrl'm 5v,21; 18v,2; 71r,6+10; 102v,20; 112v,12; – *ih'rl'm* 71r,7f.; – *Jehrl'm* 5v,7; – *ihel'rem* 5v,6.

Für *Jhesu(s/m/e)*⁴ (ausgeschrieben *ihesu* nur in 32v,1):

ih'u 5v,3; 16,7; 19v,12+27; 35r,18; 77aVerso,9; 81r,20; 101v,5; 107r,11; 107v,2;
128r,6+10; etc.; – *ih'c* 7v,25; 68r,22; 133v,19; – *ihū* 7v,26; – *ih'us* 81r,18; –
ih'um 8r,2; – *ih'ue* 47r,17.

Für *prophete(s)*:

p_oph'e(s) 26v,28; 28v,9+26; 31r,14; 45v,20+23; 48v,21; 76v,4+9; 80v,14; *p_oh'e*
71r,18;

bei *p_ophe(s)* 2v,5; 47r,8; 131r,21 wurde der Apostroph vergessen.

3. 7 = *et* "und" (Cappelli XXIV [VII.]

et "und" wird fast immer durch die tironische Note 7 wiedergegeben (in 2v,23 und 12v,7 bildet der linke Ansatz dieses Zeichens gleichzeitig den unteren Bogen eines Zeichens, das einer arabischen 2 ähnelt). In 1r–10v wird *et* 27mal ausgeschrieben (ca. 13% der Okkurrenzen), und zwar 21mal in Großschreibung und 6mal in Kleinschreibung,⁵ wobei Großschreibung jeweils einen neuen Satz, einen neuen Gedankengang (2v,11; 3r,13; 8r,19) oder ein Bibelzitat (10v,1+9+12+15) markiert; in 10v,12 greift das zweite *Et* das erste wieder auf, um es in seiner grammatikalischen Funktion als Konjunktion zu diskutieren.

4. *p* = *per*, *par* (Cappelli XXX; 257); *por* (Buridant 381); *pre*

per/par wird meist durch *p* mit waagerechtem Strich durch die Unterlänge gekürzt (hier mit *p* transkribiert). Ein solches *p* mit waagerechtem Strich steht höchst selten auch einmal für *por* (⇒ POR). In 136r,6 steht *p* für *pre* (*predicacion*).

5. *p_o* = *pro* (Cappelli 257)

pro wird meistens gekürzt mit einem *p* mit einem Schlenker, der zumeist vom *p*-Bogen ausgehend die Unterlänge durchkreuzt und unterhalb wieder zu ihr zurückkehrt (1r,26 [2mal], 1v,1+5+6+9+11+14+17+19+20+23+25; passim) oder (seltener: 1v,4+8+15; etc.) unterhalb des *p*-Bogens neu ansetzt:

⁴ Zur Graphie *h* bei Wörtern, die im Griechischen mit *Iη* beginnen, s. Overbeck 178 und École nationale des chartes (ed.), Conseils pour l'édition des textes médiévaux, fasc. 1 : Conseils généraux, Paris 2001, 35.

⁵ Großschreibung: 1v,8+; 2r,11+14; 2v,11+21; 3r,13; 4r,4 (*Et ses peres*) +21+24; 5v,20; 6r,6; 6v,9+19 (*Et quant*); 8r,19; 8v,2; 9r,18; 10v,1+9+12 (2mal) +15. Kleinschreibung: 1v,12+22; 2r,8; 5r,15; 7v,8; 10r,15.

p_oñcet = *prononcet* 1v,23; *p_ophete* = *prophete* passim; *p_oicheor* = *proichëor* 18r,27; etc.

Einmal (66v,23) wird *preste* versehentlich *p_oreste* geschrieben.

6. 9 (auf der Grundlinie) = con, com (Cappelli XXIV [II.])

9farmer = *confarmer* 11v,16; *9sumist* 15r,19; *en9m̄cet* (in marg.) = *encommencet* 29r,9; *9panre* (9 in marg.) = *conpanre* 52r,11; *9sols* = *consols* 76v,9; etc.

7. 9 = us (Cappelli XXIV [III.])

Agab⁹ = *Agabus* 5v,20; *·ii^{·9}* = *secundus* 16r (Lagenbezeichnung); *pl⁹* = *plus* 25v,22 in marg.; 30v,12; etc.

8. ʃ = ir, er

ir oder *er* kann durch über einem Buchstaben geschriebenes s-förmiges Zeichen ersetzt werden (hier wiedergegeben mit hochgestelltem ʃ):

f^ʃroit = *ferroit* 6v,23; *adu^ʃsiteiz* = *adversiteiz* 21r,17f.; *u^ʃtuz* = *virtuz* 31v,10f.; etc.

9. q + darüber geschriebener Vokal = qu + Vokal (Cappelli XLII)

q^{ant} (a über n) = *quant* 2v,4; *q^at^e* = *quatre* 17v,10; *q^el* = *quel* 24r,26; *qⁱl* = *qu'il* 41r,3; etc.

10. Konsonant + darüber geschriebener Vokal = Kons. + r + Vokal
(Cappelli XLI [V.])

tⁱbvlacion = *tribulacion* 1r,13f.; *escⁱture* = *escriture* 21r,20; *pⁱmiers* = *primiers* 26v,1f.; *dest^oit* = *destito* 31v,27; *ap^es* = *après* 38r,23; *t^uvals* = *truvals* 110v,6; etc.

11. ÷ = est (Cappelli 407b, 408a)

li tozpossanz Deus est li parolle del totpossant Pere 10r,16 (⇒ Anm. im Text);
li altres est ke 35r,1; *O cum est meruillouse* 35r,21; 50r,3; 90r,15;
in 35r,1+21 und 90r,15 ist ÷ über der Zeile nachgetragen.

12. Ohne Kürzungszeichen

Ca. 50mal geschieht Kürzung ohne Kürzungszeichen:

tig (*ti[n]g*) 1r,15; *tes* (*te[n]s*) 2r,7; *sacremez* (*sacreme[n]z*) 5v,8; *sorret* (*sorre[n]t*) 6v,14; *auuertemt* (*aüvertem[en]t*) 7r,2; *afance* (*a[n]fance*) 11v,25; *satance* (*sa[n]tance*) 16v,27; *revvardenemt* (*rewardenem[en]t*) 28r,8; *entreliezm* (*entrelie[m]en[z]*) 44v18; *macent* (*ma[n]cent*) 53v,13; *maigier* (*mai[n]gier*) 68v,5; *to* (*to[n]*) 72v,9; *nre* (*n[ost]re*) 86r,16; etc.